

Парфёнова Светлана Олеговна, Кольцова Ольга Юрьевна

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧЕНИКОВ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ НА МАТЕРИАЛЕ МУЛЬТФИЛЬМОВ У. ДИСНЕЯ

В статье рассматривается проблема формирования межкультурной компетенции у младших школьников на уроках иностранного языка. Особое внимание уделяется обсуждению возможности решения данной проблемы на материале мультфильмов У. Диснея, анализируются различные определения межкультурной компетенции и составляющие ее компоненты, а также роль аутентичных материалов в обучении межкультурной коммуникации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/6-1/31.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 6 (48): в 2-х ч. Ч. I. С. 118-120. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.8

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема формирования межкультурной компетенции у младших школьников на уроках иностранного языка. Особое внимание уделяется обсуждению возможности решения данной проблемы на материале мультфильмов У. Диснея, анализируются различные определения межкультурной компетенции и составляющие ее компоненты, а также роль аутентичных материалов в обучении межкультурной коммуникации.

Ключевые слова и фразы: межкультурная компетенция; обучение межкультурной коммуникации; обучение английскому языку младших школьников; аутентичный материал; мультфильмы.

Парфёнова Светлана Олеговна, к. филол. н., доцент

Кольцова Ольга Юрьевна

*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург
parfenovas@mail.ru; airekosan@gmail.com*

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧЕНИКОВ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ НА МАТЕРИАЛЕ МУЛЬТФИЛЬМОВ У. ДИСНЕЯ®

В настоящее время, когда обучение иностранному языку направлено в большей степени на развитие способности к коммуникации, чем на заучивание правил, становится очевидной необходимостью развития у учеников межкультурной компетенции. Обучение взаимодействию с представителями других культур ставит перед собой две основные задачи:

- 1) через проигрывание ситуаций, протекающих по-разному в различных культурах, познакомить обучаемых с межкультурными различиями во взаимоотношениях с представителями других культур;
- 2) познакомить обучаемых с наиболее характерными особенностями чужой культуры, подготовить перенос полученных знаний на другие ситуации [10].

На кафедре раннего обучения иностранным языкам Института детства Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена предпринимались попытки создания методик формирования основ межкультурной компетенции у младших школьников на материале отдельных речевых актов английского языка [1; 14], а также с использованием национальной символики англоговорящих стран [8; 9; 15].

В данной статье мы обратились к проблеме формирования основ межкультурной компетенции у учеников начальной школы на материале мультфильмов У. Диснея.

В научной литературе нет единого понимания межкультурной компетенции. Например, А. П. Садохин считает, что межкультурная компетенция – это комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты общения с помощью обратной связи [11]. Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез полагают, что межкультурная компетенция есть способность, позволяющая личности реализовать себя в рамках диалога культур, т.е. в условиях межкультурной коммуникации [2]. По мнению А. Ю. Муратова, межкультурная компетенция – это сложное личностное образование, включающее знание о родной и иной культуре, умения и навыки практического применения своих знаний, а также совокупность качеств личности, способствующих реализации этих знаний, умений, навыков и практического опыта их использования в ходе взаимодействия с представителями иной культуры [6]. М. Г. Герасимова понимает межкультурную компетенцию как способность личности, базирующуюся на специальных знаниях, умениях и навыках, а также личностных установках и стратегиях, с помощью которых возможно успешное осуществление профессионального общения с партнёрами из других культур [3]. Дж. М. Беннетт дает следующее определение: межкультурная компетенция есть совокупность познавательных, эмоциональных и поведенческих умений, а также характеристик, позволяющих поддерживать эффективное и уместное взаимодействие в различных культурных условиях [13]. Ученые из Британской академии высшего образования понимают межкультурную компетенцию как совокупность знаний, умений и отношений, которые составляют способность человека ладить, работать и учиться с людьми из других культур [12].

Проанализировав различные источники, мы пришли к выводу, что в целом межкультурная компетенция есть совокупность знаний, умений, установок, стратегий, а также личностно-деятельностных характеристик индивида, приводящая к успешному общению с представителями других культур. Сформированная межкультурная компетенция сделает возможным:

- принимать различия в культурах без их осуждения;
- аргументировано защищать свою точку зрения, одновременно признавая правомерность точки зрения других;
- значительно уменьшить возможность неправильного понимания представителей других культур;
- рассматривать культуру страны изучаемого иностранного языка с позиции его носителей [5].

Выделив основные факторы, влияющие на обучение младших школьников межкультурной компетенции, перейдём непосредственно к обсуждению использования в учебном процессе мультфильмов У. Диснея. Как известно, аутентичный материал – это устные и письменные тексты, а также другие предметы культуры, являющиеся реальным продуктом носителей языка и не предназначенные изначально для учебных целей, не адаптированные для нужд обучающихся с учетом их уровня владения языком [7]. К. С. Кричевская рассматривает в качестве аутентичных материалов подлинные литературные, фольклорные, изобразительные, музыкальные произведения, предметы реальной действительности, такие как одежда, мебель, посуда и их изображения [4]. Такое понимание дополняет определение А. А. Миролубова [7]. Оно раскрывает понятие «другие предметы культуры», отмечая, что в их число входят также фольклорные, изобразительные и другие произведения, что актуально в контексте данной статьи. Рассмотрим содержание обучения межкультурной коммуникации по классификации И. Г. Герасимовой [3].

При помощи мультфильмов У. Диснея дети усваивают, в первую очередь, **знания** об иной культуре – они слышат английскую речь, не адаптированную для неносителей языка, видят элементы культуры, представленные на экране, получают базовые страноведческие знания, знакомясь с символикой, именами, праздниками, предметами быта. При работе с мультфильмами (перед просмотром, во время и после просмотра, вне школы) дети приобретают **умения**. Так, зная про подарки, которые на Рождество американцы кладут в носок, ребёнок сможет спросить своего американского друга, что ему положили в носок на прошлое Рождество. Будучи в англоязычной стране, он сможет понимать и применять невербальные средства общения, такие как жесты. Через иноязычную культуру ребёнок научится лучше понимать русскую культуру, проводя параллели, сравнивая и анализируя. Работая над проектом или иным заданием, связанным с мультфильмом, ученик научится работе в команде. При ознакомлении с артефактами иностранной культуры и в процессе работы с ними у ребёнка формируются такие **установки**, как толерантность и отказ от предубеждений, он становится более открытым к новому и более активно усваивает новые знания. Развиваются такие **стратегии**, как принятие равнозначности культур, преодоление этноцентризма; ребёнок лучше адаптируется к новым ситуациям, так как при помощи изучения культуры другой страны формируется некий жизненный опыт, а целенаправленная работа над мультфильмом программирует на достижение результата. И, наконец, **личностно-деятельностные характеристики индивида**, являющиеся чрезвычайно важными с учётом того, что в данном возрасте формируется мировоззрение ребёнка и его восприятие мира. Знакомство с другой культурой через мультфильмы формирует опыт межкультурного общения, мотивируя ребёнка к использованию иностранного языка. Ученик учится рефлексии, оценивая свои действия и поступки с точки зрения не только своей, но и иной культуры.

Таким образом, можно сделать вывод, что в поликультурном мире, в ситуации, когда в обучении английскому языку идёт переориентация на проблемы межкультурного общения, мультфильмы У. Диснея, являясь мотивирующим материалом, воздействующим сразу на несколько органов чувств, становятся эффективным средством формирования межкультурной компетенции у учеников начальной школы.

Список литературы

1. **Бабькина Д. Р.** Условия формирования межкультурной компетенции на уроках иностранного языка в начальной школе // Вестник студенческого научного общества РГПУ им. А. И. Герцена: сб. лучших науч. работ студентов. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2014. Вып. 14. С. 7-10.
2. **Гальскова Н. Д., Гез Н. И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2007. 336 с.
3. **Герасимова И. Г.** Структура межкультурной компетенции // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 67. С. 59-62.
4. **Кричевская К. С.** Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 1996. № 1. С. 13-18.
5. **Куркина А. Ю.** Межкультурная компетенция в реальной коммуникации и учебном процессе // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2012. № 3 (636). С. 80-87.
6. **Муратов А. Ю.** Использование проектного метода для формирования межкультурной компетенции [Электронный ресурс] // Интернет-журнал «Эйдос». 2005. 23 мая. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0523.htm> (дата обращения: 01.01.2015).
7. **Общая методика преподавания иностранных языков в средних специальных учебных заведениях:** учеб.-метод. пособие / А. А. Миролубов, А. В. Парахина, С. П. Золотницкая и др.; под ред. А. А. Миролубова и А. В. Парахиной. М.: Высшая школа, 1978. 264 с.
8. **Парфёнова С. О., Потехина Е. А.** Анализ проблемы формирования у учащихся начальной школы основ межкультурной компетенции (на материале дискретных речевых актов английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 1 (12). С. 118-121.
9. **Парфёнова С. О., Потехина Е. А.** Ситуативный подход в формировании основ межкультурной компетенции в процессе обучения младших школьников английскому языку // Альманах современной науки и образования. 2012. № 5 (60). С. 105-107.
10. **Рейслер Л. А.** Межкультурная компетенция и ее структура // Профессиональный проект: идеи, технологии, результаты. 2012. № 1. С. 59-67.
11. **Садохин А. П.** Межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Альфа-М; Инфра-М, 2004. 288 с.
12. **Intercultural Competencies** [Электронный ресурс]. The Higher Education Academy, 2014. 7 p. URL: https://www.heacademy.ac.uk/sites/default/files/resources/Intercultural_competencies.pdf (дата обращения: 01.01.2015).
13. **Leaders in International Higher Education 2011 AIEA. Conference Workshop: Developing Intercultural Competence for International Education Faculty and Staff** [Электронный ресурс] / facilitator: J. Bennett; February 20-23, 2011. San Francisco, CA: USA Association of International Education Administrators, 2011. 12 p. URL: http://www.intercultural.org/documents/competence_handouts.pdf (дата обращения: 01.01.2015).

14. **Parfenova S. O., Babykina D. R.** "Wow, so different!" – Symbols in Improving Cultural Awareness and Facilitation of Intercultural Competence in YLE Classroom // Science and Education: materials of the III international research and practice conference. Munich, April 25-26, 2013. Waldkraiburg - Munich: Vela Verlag, 2013. Vol. II. P. 139-142.
15. **Parfenova S. O., Potekhina E. A.** Improving Students' Intercultural Communicative Competence through the Teaching of Speech Acts (by the Examples of Favor Asking Speech Act) // Science and Education: materials of the III international research and practice conference. Munich, April 25-26, 2013. Waldkraiburg - Munich: Vela Verlag, 2013. Vol. II. P. 142-146.

FORMATION OF ELEMENTARY SCHOOL CHILDREN'S INTERCULTURAL COMPETENCE BY THE MATERIAL OF W. DISNEY'S CARTOONS

Parfenova Svetlana Olegovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kol'tsova Ol'ga Yur'evna
Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg
parfenovas@mail.ru; airekosan@gmail.com

The article considers the problem of formation of primary school children's intercultural competence in foreign language lessons. Particular attention is paid to the discussion of possible solutions to this problem by the material of W. Disney's cartoons. The authors analyze the different definitions of intercultural competence and its constituent components, as well as the role of authentic materials in teaching intercultural communication.

Key words and phrases: intercultural competence; teaching intercultural communication; teaching the English language to primary school children; authentic material; cartoons.

УДК 81; 81:39

Филологические науки

Данная статья посвящена одной из основных проблем современной гуманитаристики – влиянию языка на формирование этнокультурной идентичности субъекта. Автор выделяет ряд языковых феноменов, в том числе паразызык, фонацию, интерференцию, которые непосредственным образом формируют данный вид идентичности. Отдельное внимание уделено в работе феномену билингвизма и его роли в определении этнокультурной идентичности. Автор приходит к выводу, что сохранение языкового своеобразия является условием дальнейшего развития диалога культур и расширения культурного пространства и, в то же время, способствует формированию этнокультурной идентификации каждого отдельного субъекта и народа в целом.

Ключевые слова и фразы: язык; культура; этнокультурная идентичность; народ; паразызык; интерференция; билингвизм.

Патенко Гульчачак Ринатовна, к. филол. н.

Казанский (Приволжский) федеральный университет (филиал) в г. Набережные Челны
gpatenko@mail.ru

ЯЗЫК КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ СУБЪЕКТА[©]

Этнокультурная идентичность – один из основополагающих видов идентичности субъекта. Это обусловлено тем, что данный вид идентичности означает взаимосвязь субъекта со своими кровными узами, «корнями», что лежит, безусловно, в основе процесса самоопределения каждого человека. Культурные артефакты хранятся в сознании каждого человека. Зачастую это культурное содержание не осознается его носителями и не рефлегируется, однако четко фиксируется в языке и языковом сознании, что проявляется в коммуникативном поведении, как его отдельных носителей, так и всего народа в целом. Как следствие этого, язык можно выделить в качестве одного из основных факторов, оказывающих воздействие на субъект при формировании его идентичности.

Существуют различные точки зрения, согласно которым язык и индивид (народ) находятся в самых различных отношениях друг с другом. Рассмотрим некоторые из данных взглядов.

Так, И. И. Срезневский считает язык нераздельной собственностью народа, он отмечает, что народ полнее всего выражает себя в языке. Язык живет «под условиями определенной формы, поэтому народ, вполне сочувствуя формальной стройности языка своего, боится нарушить ее, бережет ее, как святыню» [8, с. 95].

Бодуэн де Куртенэ отдавал предпочтение индивидуальному языку, считая племенной и национальный языки «чистой отвлеченностью, обобщающей конструкцией, созданной из целого ряда реально существующих индивидуальных языков» [1, с. 56-57]. Для Бодуэна де Куртенэ наиболее важен социальный характер языка, поскольку индивид получает развитие лишь в процессе общения с другими индивидами.

А. А. Потебня считает, что народ склонен к постоянному переделыванию языка под потребности своих мыслей. Язык, как считает Потебня, является средним звеном между миром познаваемых предметов и познающим миром, «совмещающим в себе объективность и субъективность» [7, с. 80].